

SANTIAGO ORETAGA RABE

Uaiduacino

¹ Caimaci, omoimo cartana oredicue. Santiagodicue. Cue mameci jiaicidi Jacobo. ¿Nigacino? ¿Nie isoidomoi? Jusiñamui jitailla rafuena cue finuamona, bie rafuena llofuecabiticue. Cai Nama Jesucristo facaina jiai llofuecabiticue. Cai doce nairaiamo omoi duillamona, omoi jai judaisilla jira, omoimo cue uaina oredicue.

Ramo omoi jiriadedi, omoi comeciaina mairita

² Amatiai, diga ie ramo omoi jiriadedi, eo iobilla.

³ Ramo omoi jiriadedi, Jusiñamui uaina raise omoi ñnuana uiñoitomoi. Iemona omoi comeciai mairillemona, ñnocana omoi jaitomoi. Biena omoi uiñua jira, iobilla.

⁴ Mairicana omoi comeciai jaia, omoi comeciaidi marebicaite. Marebicaillamona, omoi comeciaino buena fiebicaiñeite. Nana Jusiñamui llogacinuaina ja muidomo ñnoitomoi;

⁵ iadedi omoimo rafue ia, niese nibaiana omoi uiñoñenia, Jusiñamuimo jica. Ie mei omoimo naimiedi abi uiñoracinona iite. Jusiñamuidi nana naimiemo llotinomo iena caidifñoeno icabilla jira, omoimo iena jiai iite;

⁶ iadedi omoi jicaia, uai ñnuanona jica. Omoi comeciai ñnoñenia, jicañeno. Comecina ñnoñedimiedi aifi betaja jorai isoide. Naimie comeci naganomo ite.

⁷ Naimiedi Jusiñamuimona ra feiñollemono tainona sedaite.

⁸ Naie isoidimiedi nana naimie illa dinori ie começi naganomo iite.

⁹ Naimie ramo jiriadedi, Jusiñamuimona naimie jamai bue isoiñena jira, duerede creyente iobilla;

¹⁰ iadedi ramo jirillamona ie ucubena naimie faifia, Jusiñamuimona naimie ucubedi ieñena jira, ucuberede creyente iobilla. Safia isoi, naimie ico safenaite.

¹¹ Jitoma a ia, eo ecasillamona, safia safenaite. Lliride. Ie mei jai ebinide. Jai iñede. Ie isoi ucuberedimie safenaite, naimie maijianona. Ie mei naimie ucube bene jamai fiebite; ia Jusiñamui diga naimie jaca illamona, naimie jaca iobite.

Nana mare rafue Jusiñamuimona feiñoticaï

¹² Ramo jiritimiedi ie começi mairia, caimare iite. Jai naimie facacifilla mei, naimie começi mairilla mei, Jusiñamuidi naimiena caimare itataite. Jusiñamui jai llote: “Cuenta isiruitinona cue illanomo jaca itataiticue”.

¹³ O ramo bu faia, lloñeno: “Jusiñamuidi cuenta ramo faite”. Maraiñede rafue dibeimo naimie iñena jira, naimiedi buna ramo jaca fañede.

¹⁴ Cai começimo naie jitaillacino illa jira, ramo faia uai ñnoticaï. Naie facaiseconi caimona ebirena jirari, iena finoacadicaï.

¹⁵ Cai jitailla jira, jeacinona finodicaï. Jeacinona finocabillanona jaillano, faifiticaï.

¹⁶ Ero, cue isiruiga amatiaï, Jusiñamui omoïna ramo faitatañena jira, naimiemona da mare rafue billa jira, dani omoï abina jifueñeno.

¹⁷ Nana mare rafue cai Moomona feiñoticaï. Naimiedi monamo ite lligaiñoraniaïna jaie finode. Naie radi nagarui daje isoi lligaiñoñede; iadedi

naimie daje isoiñede. Naimie começi jacanano danoconi nagarui ite.

18 Naimie jitailla jira, ie uai lluano, naimie caina ie uruiaina itatate. Ie uruiaimona nano doforanidicai.

¿Nie isoide rafuena finoacadicai?

19 Cue isiruiga amatiai, Jusiñamui rafuemo raise cacarei. Ie mei naie uaina uaitañeno. Jiai raire iciriñeno.

20 Icirillamona, Jusiñamuidi cai marena jitailla isoi, buna jaca marebicaiñede.

21 Ie jira nana maraiñedicinona oni fañonocai. Jusiñamui uai omoi começimo fecuise abi iedoñeno nagarui feiñocana omoi jai. Naimie ie uai omoi começimo jai itatate, iduai eniruemo cai rilla isoi. Iduai sicuamona, llisilladi ite. Jusiñamui uai cai começiamo itabillamona, caina jillotarede.

22 Cacajamona iena ñnocana jai. Cacajanona iena omoi ñnoñenia, dani abina jifuetomoi.

23 Bu naie uaina cacajamona ñnoñenia, naimiedi acaranimomo eruaidimie isoide.

24 Ie uiecona eruaide. Naimie jailla meinoconi, ie eruailla ie uiecona jai raire feitate.

25 Jusiñamui llogacinona bu eo facajia, iena feitañede. Iena ñnote. Naie uaidi jearedicino ie finuamona naimiena marena itatate. Jusiñamui uaina naimie feitañena jira, iena ñnua jira, naimie começi caimare ite.

26 “Jusiñamuina sedadicue” raillanona ie começina facadimiedi jeare ñaia, maraiñeno ñaia, dama naimie abina jifujete. Jusiñamuina taino sedade.

27 Cai Moo Jusiñamuina bu marena raise sedaacania, diga rafuena finoite: Naimiedi moonidinona canoite. Feciñuaina canoite, imaci sure illa fa-caiseconi. Jeacinona jiai finoacaiñeite. Jusiñamui dibeimo iñedino isoi iacaiñeite. Jusiñamui naimie iese sedajia, Jusiñamuimona eo mare.

2

Nana cominimo comeciaina lloitaiacadica

1 Amatiai, cai Nama Jesucristo uai eo ebirede. Naimiena omoi ñnua jira, naimacimo daje isoi comeciai lloillamona, nana cominina daje isoi nafue.

2 Ero, omoi roracomo mena ñima bia, ¿nie ñimana nafueitomo? Dame ucuberedimie. Naimiemo oro ie anillos ite. Eo mare ñiroina jitade.

3 Ucuberedimiemo llotomoi: “Bai bene banco como rai”. Dueredimiemo llotomoi: “Bai bene naidai. Raiacania, eniruemo rai”.

4 Iese omoi lloia, damiena jai raise nafuetomoi; ia damiena jai raise nafueñedomoi. Iaimai ñiroimo omoi eruailamona, nafuetomoi. Mare rafuemo comeciaina facañedomoi.

5 Cue isiruiga amatiai, cacarei. Jusiñamuidi dueredinona fetode. Cominimona dueredimaci; ia Jusiñamuimona duenidimaci, naimiena naimaci eo ñnua illa jira. Naimiena naimaci isiruilla jira, naimie cominina jai jaidimaci. Naie isoidinomo jai llote: “Omoimo cue illanona iiticue”.

6 Ero, Jusiñamui dueredinona nafuete; iadedi dueredimiena jai nafueñedomoi. Dueredinomona duere sefueñedomoi; ia dueredimiena jai duere finodomoi. Ucuberedinomona duere sefuicabidomoi; ia ucuberedimiena raise

nafuetomoi. Maijitalena, juez dine ucuberedino omoina uitatatimaci, omoina llogidollena. Dueredino iese omoina finoñedimaci; ia ucuberedinodi iena finocabidimaci.

⁷ Cristomo omoi jainaiailamona, ucuberedino naimiena jeare jiai ñaitimaci.

⁸ “Cristo llogacino finodicaí” raillanomo comeciaina facajamona ucuberedimiena omoi nafueia, cuemona mare. Cristo naiena iese caimo llote: “O jofocimo itinona isirui, dama o abina o isiruilla isoi”. Iese omoi ia, cuemona mare;

⁹ iadedi nana cominina daje isoi omoi nafueñenia, jeacinona jai finodomoí. Jai Jusiñamui llogacinona ñnoñedomoi. Jusiñamui llogacinomona jai marañeno itomoi.

¹⁰ Nana Jusiñamui llogacinuaimona daje llogacinona omoi ñnoñenia, Jusiñamuimona nana naie llogacinuaina jai ñnoñedomoi.

¹¹ Jusiñamui caimo jai llote: “O aiñede riño diga iñeno. O iniñede ñma diga iñeno”. Jiai llote: “Jiaimiena meineñeno”. O aiñede riño diga iñedio; iadedi jiaimiena o meineia, nana Jusiñamui llogacinuai jai ñnoñedio.

¹² Jiairuido Jusiñamuidi juez isoi omoimo lloite. Omoi comeciaino iticino diese omoimo lloite. Ie jira marena ñaino. Marena i.

¹³ Ero, omoimo naimie lloia, jiaie cominina omoi birui duenaiñenia, Jusiñamui naie facaise omoina duenaiñeite. Omoimo riire lloite. Omoina duere finoite; iadedi jiaie cominina birui omoi duenaia, Jusiñamui naie facaise omoina jiai duenaite. Duere sefuillena omoimo lloñeite.

Jusiñamuina caiñnuamona, diga rafuena caiñnu

14 Amatiai, “Jusiñamuina ñnoticue” raitimiedi mare rafuena jaca finoñenia, ¿niese naie ñnoracinodi naimiena jillotaite? Jillotañeite.

15 Jiaie rafuedo iena lloiticue. Omoïmona daje creyente ñiroinia, guille iñenia,

16 naie creyente omoï ñine bia, naimiemo omoï lloia: “Mai jai. Rosiruiñeno. Marena ailluena guiño”; ia naimiemo jaca buena omoï fecañenia, ¿bue ñellena iese naimiemo raitomoi?

17 Ero, Jusiñamui omoï ñnuamona mare rafuena omoï finoñenia, omoï ñnoracino ieñede.

18 Omoïmona damie cuemo ñibai lloite: “Jusiñamuina raise ñnoticue”. Jiaimie cuemo ñibai lloite: “Mare rafuena finocabidicue”. Iaimaiaimo lloiticue: “Jusiñamuina cai raise ñnoia, mare rafuena finocabiticai. Mare rafuena cai finuamona, Jusiñamuina cai raise ñnuana uiñoiticai”.

19 Dajede Jusiñamuidi illana ñnotio. Iena o ñnuano, mare; iadedi jananiai iena jiai ñnotimaci. Ie jira Jusiñamuina jaciruitimaci.

20 “Jusiñamuina raise ñnoticue” ñibai ñia raitio. Abina raise ñia uiñoñedio. Mare rafue o jiai finoñenia, dama abi o ñnoracinodi ieñede.

21 ¿Niese Jusiñamuimona cai usuma Abraham micoridi marebicaide? Naimiedi mare rafuena finuamona marebicaide. Jusiñamui jitailla rafuena naimie finuamona, faga ocaina isoi, naimiedi Jusiñamuimo ie jitona fecade. Naimie jitodi Isaac micori.

22 Abraham micori ñnote. Mare rafuena jiai finode. Mare rafue naimie finuamona, naimie jai raise ñnote.

23 Iemona Jusiñamui ie llogacino suide.

Iena Moisés micori cuete: “Abraham micori Jusiñamuina ñnote. Ie jira Jusiñamuimona naimie marebicaide”. Jiai cuete: “Naimiedi Jusiñamui nabai”.

²⁴ Abraham micori rafuemona daje rafuena uñnoticai. Dama ie ñnoracino diga jaca bu marebicaiñede; iadedi Jusiñamuina ñnuano, mare rafuena finuano, marebicaide.

²⁵ Jiaie rafuedo iena lloiticue. Jaiie Rahab railañaiño ite. Naiñaiño callirediñaiño. Mare rafuena finuano, naiñaiñodi Jusiñamuimona marebicaide. Naiñaiñodi ie jofomo Josué ie rafuena uiraimaiaina feiñote. Naiñaiño nairaidi iaimaiaina meinellena jenodimaci. Meineñellena, naiñaiño iaimaiaina reide. Ie mei iaimaiaina bainino oretate. Mare rafuena naiñaiño finuamona, Jusiñamuimona naiñaiño marebicaide.

²⁶ Ero, bumo ie joreño jai iñenia, cajeñede. Ie isoide. Mare rafue bu finoñenia, ie ñnoracinodi ieñede.

3

Cai fuiamona jeacínodi comuide

¹ Amatiai, omoimona diga comini creyentiaina llofuerañina jaiñeno. Jusiñamuidi juez isoi ico lloite. Llofuerañi jiaie comini baifemo uññuamona, Jusiñamui rafuena naimaci eo raise ñnoñenia, Jusiñamui naimacina jiaño baifemo duere finoite. Iese riire naimacimo llwana jaciruillano, llofuerañina ailluena jaiñeno.

² Nana caidi diga marañede rafuena finocabidicai. Marañedicinona bu ñaiñenia, jai marebicaide. Naimie nana ie comeci namarede.

³ Jiaie rafuedo iena lloiticue. Caballos cai jitailla rana finollena, imaci fuemo lloemamona finoca janorede rana joneticai. Ie mei nana caballo ie abina namatadicai.

⁴ Riire aifi aillue botena nine uiacade; iadedi eo janorede quilla diga, ie jailla dine piloto botena dataoicaide.

⁵ Ie isoide cai fuiaí. Eo janorede; iadedi cai fuiaímona diga rafuena comuide. Ero, eo janorede iraimona nana rasillaína bootate.

⁶ Cai fuiaidi irai isoide. Caimo jeacinona eo finotate. Nana cai comeciaina jearetatate. Taifemona ie uai ote. Nana cai ille dinori caina jearedicinona finotaicade.

⁷ Nana rana toiredicai: ocainaiái, silliniái, ofomaíái, eniruemo biicaidino, llicíái. Nana toiredicai;

⁸ iadedi jaca bu ie fuena namatanide. Cai fuiaí jaca eo maraiñede. Iemona eo maraiñede rafue icabite.

⁹ Cai fuiaí diga cai Namamo, ua cai Moomo, marecinona lloticai. Caina naimie finuamona Jusinamuina eruaidicai; iadedi cai fuiaí diga naimiena jeare jiaí ñaiticai.

¹⁰ Cai fuedi dajede; iade marecinona ñaiticai. Maraiñedicinona jiaí ñaiticai. Amatíái, iese cai ñaiñena.

¹¹ Ero, daje pozomona mare jinui, erirede jinui diga, oñedicai.

¹² Amatíái, higuera railla riaramona aceitunadi comuiñede. Uvas railla riaramona higo railla riaradi jiaí comuiñede. Cuere de jinui mona mare jinui oñedicai. Cai fuiaímona jeacino comuiñellena, cai fuiaína cai namataja.

Ua abí uñoracino

¹³ Omoimona, ¿bu ua abí uñote? Naimie ua abí uñoa, naimie marena illamona, iena uñoitomoi. Abí iedoñeno mare rafuena naimie finoia, naimiemo ua abí uñoracino illana uñoitomoi;

¹⁴ iadedi naimie abí eo uradoia, dama naimiemo ite ramo comecina facaia, naimie abí uñoracino diga naimie abina iedoñena. Jai tainona llote. Naimie lua isoi iñede.

¹⁵ Naie isoide uñoracinodi Jusiñamuimona iñede. Bie enirue ie. Comini ie. Taife ie.

¹⁶ Comini abina uradoia, dani naimacimo ite ramo comeciaina naimaci facaia, comini uri iñedimaci. Diga maraiñede rafue naimacimo ite.

¹⁷ Jusiñamuimona ite ua abí uñoracinodi mare. Bumo ia, uri ite. Rinide. Comeci jinide. Jiaie cominina duenaite. Mare rafuena finocabide. Cominina raise nafuete. Abí tainona jifueñede.

¹⁸ Bu uri ia, jiaie cominina uri itatate. Ie jira naimie marena iite, Jusiñamui jitailla isoi.

4

¿Bue ñellena uri iñedicaí?

¹ ¿Bue ñellena fuiriruidomoi? ¿Bue ñellena iciriruidomoi? Omoi comeciaino maraiñedicino illa muidona. Omoi comeciaino maraiñeno jitaillacino illa muidona. Naie jitaillacino omoi comeciaino namataacana muidona.

² Rana jitaidomoi. Iena omoi feiñoñena jira, naimaci rana fillena, comena meinetomoi. Eo uradoidomoi. Omoi jitailla rana feiñoñena jira, fuiridomoi. Omoi jitailla rana Jusiñamuimo omoi jicañena jira, iena feiñoñedomoi.

³ Jiaicaiño Jusiñamuimo jicadomoi; iadedi raise jicañedomoi. Ie jira iena feiñoñedomoi. Dani omoi jitailla ra feiñollena, omoi comeci jaisillena, jicadomoi.

⁴ Jusiñamuina birui raise jitaiñedomoi; ia naimie dibeimo iñedinona jai jitaidomoi. Bie eniruemo ite rafuena omoi isiruillamona, Jusiñamuina jai raise nabaiñedomoi. ¿Niese iena uiñoñedomoi? Bu naie rafuena isiruiacania, Jusiñamui dibeimo jai iacaiñede.

⁵ Jusiñamui cuetatagafuiaina raise facañedomoi. Naiedi caimo llote: “Jusiñamui omoimo jai fecaca Joreñodi omoi comecina eo raise namataacade”.

⁶ Caina eo duenailla jira, naimie dibeimo cai raise illena, Jusiñamuidi caina eo canoacade. Jusiñamui cuetatagafuia iena llote: “Jusiñamuidi abi iedotimiena canoñede; iadedi abi iedoñedimiena canode”. Naimie dibeimo iacaiñedimiena ñaite. Naimie dibeimo iacadimiena canuana jia ñaite.

⁷ Ie jira Jusiñamui anamo omoi i. Naimiena raise omoi ñino. Taife uaina jitaiñenanona, naimie uaina oni caiño. Ie mei omoimona naimie oni jaite.

⁸ Jusiñamuina nabaillena, naimie dine iaie omoi i. Ie mei naimie omoi dine iaireno iite. Jeacinona finoraini, omoi comeciai iuaillaina meido. Naganomo omoi comeciaina facañeno. Omoi comeciaina marena fino.

⁹ Maraiñede rafue omoi jai finuamona, omoi sunai. Jaisiño, ie ia omoi jeacino facaina omoi mai ee. Caimare iño; ia omoi jeacino facaina omoi mai sunai.

¹⁰ Jusiñamui dibeimo abina iedoño omoi i. Ie mei naimie omoi comeciaina iobitaite.

Jiaino jinafomo jeare ñaiñeno

11 Amatiai, maraiñede rafuena naimaci finoiadedi, jiaino jinafomo jeare ñaiñeno. Creyente jinafomo bu jeare ñaia, creyentena bu jicoia, creyentena naimie isiruiñena jira, Jusiñamui uaina raise ñnoñede. Jusiñamui uaina naimie ñnoñenamona, Jusiñamui uaina jiai jamaiñocaide.

12 Jusiñamuidi maraiñede rafuena finodimiena duere finoite. Cai jeacinomona caina jillotarede. Cai jeacino facaina caina duere finorede. Ie jira jiaie creyentena jicoñeno.

Ico are caimo suite rafuena uiñoñedica

13 Jiaie rafuena lloiacadicue. Nibai llotomoi: “Birui jiaie nairaimo jaiticai. Birui cai jaiñenia, ico are jaiticai. Rana fecajamona ucube cai ollena, nainomo daje año iiticai”.

14 Iese llotomoi; iadedi nie isoide rafue ico are illena uiñoñedomoi. Cai ille dinori uillie illa isoi iticai. Dallu bene iticai. Ie mei jai iñedica.

15 Ie muidona omoi llua: “Cai Nama jitaia, nia iiticai. Cai Nama jitaia, nie isoide rafuena finoitica”.

16 Iena lloñedomoi; iadedi dani omoi comeciaina facajano llotomoi. Iemona eo abina iedotomoi. Abina ieduadi maraiñede.

17 Mare rafuena finuana uiñotimiedi mare rafuena finoñenia, jeacino jai finode.

5

Ucuberedinomo llucino

1 Ucuberedino, daje rafuena omoimo jiai lloiacadicue. Omoimo ramo jirite. Ja eo duere sefuitomoi. Ie jira cuiri-curi ee.

² Omoï raruiaï ja sabite. Omoï mare iniroi ja sabite, ibuisaï guilla jira.

³ Omoï ucube ja ieñeite. Ieñena jira, comini omoï faifillana uiñoitimaci. Abina faifitomoï, iraimo ra boa isoi.

⁴ Ero, ailluena ucube irairuillaï iena jai eenotomoï. Naie facaisedi jai ride. Omoï maijiraini maijiamona ucubedi omoïmo nia ite. Omoï eniruemo maijidimaci; ia naimacina raise ibañedomoï. Jai eedimaci. Cai nanoca Nama iena cacade.

⁵ Omoï illa dinori ailluena raruiaï omoïmo ite. Nana omoï comeciaï jitailla rafuena finodomoï. Omoï comeci jitailla isoi itomoï. Naie iba ollirui jai ride.

⁶ Maredinona duere finodomoï. Nie isoide rafuena omoïmo finoñedimaci. Abina riidoñedimaci; iadedi naimacina meinetomoï. Ie jira Jusiñamuimona ja duere sefuitomoï.

Cai Nama billemo fecuise omoï ocuiri

⁷ Amatiaï, cai Nama billemo fecuise omoï ocuiri. Cominidi imaci illimona riarra feiñuana sedadimaci. Noci deillemo fecuise ocuiridimaci. Ie mei riarra llisillana otimaci.

⁸ Ie isoi cai Nama billemo fecuise ocuiri. Omoï comeciaï rucaicueriñeno, cai Nama bille iaïre illa jira.

⁹ Duere omoï sefuia, Jusiñamui juez isoi omoïmo lloi raillano, “Jiaïe croyente muidona duere sefuidicue” raiñeno. Jusiñamui omoï illana raise uiñote.

¹⁰ Amatiaï, Jusiñamuina lloraini micoriaimona cai fueua. Cai Nama dibeimo ñaitimaci. Duere sefuidimaci; iadedi eecuiñedimaci.

11 Naimaci Jusiñamuina fainonocaiñena jira: “Naimaci comeciãidi caimare itimaci” raiticai. Job micorina jiai comeciticai. Naimie jaie ite. Naimie eeñeno duere sefuide. Duere sefuide; ia Jusiñamuina fainonocaiñede. Ie mei ja muidomo nie isoide cai Nama naimiena finuana uiñoticai. Cai Namadi naimiena duenailla jira, naimiena raise canode. Caina jiai duenaite. Ie jira caina jiai canoite.

12 Cue amatiai, nanoca rafuena nia lloiacadicue. Omoi lloga uai omoi finollena jiaie comini uiñollena, Jusiñamui mamecina llinotomoi. “Iena cai llinoia, cai lloga uaina cai finoñenia, Jusiñamui caina duere finoite” raitomoi. Omoi lloga uai omoi finollena, Jusiñamui mamecina jamai ebena llinoñeno. Monamo ite ra mamecina jamai ebena llinoñeno. Eniruemo ite ra mamecina jamai ebena llinoñeno; iadedi nie isoide rafuena omoi llumona, uanaicinona jaca llono. Iese llono, Jusiñamui omoi na duere finoi raillano.

13 Omoimona duere sefuidimie ia, naimie Jusiñamuimo jicaja. Comeci caimare itimie ia, Jusiñamuimo iobillacinona rua.

14 Duidimie ia, naimaci naimieri Jusiñamuimo jillena, creyentiaina sedarainina uaidua. Naimacidi farena naimie abimo gia, cai Namamo jianona, naimie ie duicomona jilloillena.

15 Finuano jiaa, jilloite. Cai Nama naimiena jillotaite. Naimie finoca jeacinona oni jiai dotajite.

16 Ie jira coninimo omoi marañedicinona llono. Ie mei Jusiñamuimo coniniaina omoi jii, omoi duicomona omoi jilloillena. Jusiñamuimo marebicaidimie jiaa, diga rafuena finorede.

17 Elíana come citomoi. Jaie ite; ia naimiedi cai isoide. Jusiñamuimo jide, noci deñellena. Ie mei daje amani fiemona abimo atomonado jaca deñede.

18 Ie mei dane jide, noci deillena. Ie jira noci deide. Ie mei riarane dane sicode.

19 Amatiai, omoimona damiedi Jusiñamui ie uanaicino dibeimona jaia, dane Jusiñamui dibeimo naimiena bu itataia, eo mare.

20 Iena bu finoia, naimiena ie uaiñedicinomona itatate. Faiñellemona jai jillotate. Jusiñamuidi naimie jeacinauaia oni dotajamona, iemona jai jillotate. Mai. Santiagodicue.

**Jusiñamui uai: Jusiñamui jito rafue illa
rabenico**
**New Testament in Huitoto, Murui (PE:huu:Huitoto,
Murui)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huitoto, Murui

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Huitoto, Murui [huu], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Huitoto, Murui

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

145a1f66-dca1-5de3-9c00-4e533605e488